

Fecha de aprobación: 26/06/2024

Guía docente de la asignatura

## Lengua B Nivel 4 Inglés (252112K)

<b>Grado</b>	Grado en Traducción e Interpretación	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

<b>Módulo</b>	Lengua B (Primera Lengua Extranjera) y su Cultura	<b>Materia</b>	Lengua B Nivel 4
---------------	---	----------------	------------------

<b>Curso</b>	2º	<b>Semestre</b>	2º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Obligatoria
--------------	----	-----------------	----	-----------------	---	-------------	-------------

### PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Se recomienda haber superado las asignaturas Lengua B Nivel 1 (Inglés) y Lengua B Nivel 2 (Inglés), lo que equivale a un nivel B2 de competencia en lengua inglesa, según el Marco Común Europeo de Referencia.

### BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita
- Norma sancionada e implícita
- La variación lingüística: dialectos, sociolectos, jergas, registros y lenguajes especializados
- Análisis y síntesis textual
- Redacción. Redacción técnica
- Modelos textuales
- Revisión textual
- Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua B

### COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

#### COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG04 - Conocer la cultura de la lengua B (primera lengua extranjera).
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.



- CG15 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y resultados del trabajo.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Saber enfrentarse a textos orales y escritos pertenecientes a diferentes variedades de la lengua inglesa
- Ser capaz de caracterizar un texto en términos de field, tenor, mode
- Ser consciente de las posibilidades de manipulación por medio de la lengua
- Conocer y saber aplicar el concepto de género textual, en atención a los rasgos gramaticales, léxicos y textuales
- Conocer las características propias del inglés de los textos periodísticos, así como el papel de los medios de comunicación en la evolución de la lengua
- Conocer las características propias del inglés de los textos literarios, así como las convenciones del género
- Conocer las características propias del inglés de los textos científico-técnicos, así como las convenciones del género
- Conocer las características propias del inglés en el ámbito comercial, así como las convenciones del género
- Conocer las características propias del inglés de los textos jurídicos, así como las convenciones del género
- Conocer las características propias del inglés de los textos políticos, así como las convenciones del género
- Conocer las características propias del inglés en el ámbito publicitario, así como las convenciones del género
- Ser consciente de que las convenciones de género pueden diferir entre las diferentes lenguas naturales

El alumnado que supere esta asignatura habrá adquirido un nivel de competencia de la lengua B inglés equivalente al nivel C1 según el MCER

(<https://europass.europa.eu/es/common-european-framework-reference-language-skills>).



## PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

### TEÓRICO

- Introducción a la tipología textual y caracterización lingüística
  - "Field", "tenor", "mode"
  - El género textual
    - Rasgos gramaticales
    - Rasgos léxicos
    - Rasgos textuales
- Introducción al inglés de los medios de comunicación
- Introducción al inglés literario
- Introducción al inglés científico-técnico
- Introducción al inglés en el ámbito de los negocios
- Introducción al inglés de los textos jurídicos
- Introducción al inglés de los textos políticos
- Introducción al inglés de la publicidad

### PRÁCTICO

- Introducción a la tipología textual y caracterización lingüística
  - "Field", "tenor", "mode"
  - El género textual
    - Rasgos gramaticales
    - Rasgos léxicos
    - Rasgos textuales
- Introducción al inglés de los medios de comunicación
- Introducción al inglés literario
- Introducción al inglés científico-técnico
- Introducción al inglés en el ámbito de los negocios
- Introducción al inglés de los textos jurídicos
- Introducción al inglés de los textos políticos
- Introducción al inglés de la publicidad

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- BOURNE, J. & DÍAZ DUEÑAS, M. (2021) Handbook On Text Typology. Texts and Materials for Students of Translation and Interpreting. Granada: Avicam.
- Lectura(s) obligatoria(s) seleccionada(s) a principio de curso.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- BERGER, A. A. (2016) Applied Discourse Analysis: Popular Culture, Media, and Everyday Life. London: Palgrave.
- BHATIA, V. K. (1993) Analysing Genre. Language Use in Professional Settings. London/New York: Longman.
- BEX, T. (1996) Variety in Written English. Texts in Society, Societies in Text. London/New York: Routledge.



BEARD, A. (2000) The Language of Politics. London/New York: Routledge.  
COOK, G. (1992) The Discourse of Advertising. London: Routledge.  
CRYSTAL, D. (1995) The Cambridge Encyclopedia of the English Language. Cambridge: Cambridge University Press.  
JONES, L. & ALEXANDER, R. (1996) New International Business English. Cambridge: Cambridge University Press.  
QUIRK, R., GREENBAUM S., LEECH G., and SVARTVIK J. (1985) A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman, Harcourt.  
REAH, D. (1998). The Language of Newspapers. London & New York: Routledge.  
SWALES, J. (1990) Genre Analysis. English in Academic and Research Settings. Cambridge: Cambridge University Press.  
TIERSMA, P. (2010) Parchment, Paper, Pixels: Law and the Technologies of Communication. Chicago: University of Chicago Press.  
TRIMBLE, L. (1985) English for Science and Technology. A Discourse Approach. Cambridge: Cambridge University Press.  
WODAK, R. (1998) Language, Power and Ideology. Amsterdam: John Benjamins.

**DICTIONARIES**  
Collins Cobuild. Learner's Dictionary (1996).  
Collins Cobuild. Advanced Learner's English Dictionary. New Edition (2003).  
The New Oxford Dictionary of English (1998). Oxford.  
Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2002).  
Longman Dictionary of Contemporary English. New Edition (2003). Longman.  
Oxford Advanced Learner's Dictionary (2005) 7th edition. Oxford.  
[Black's Law Dictionary](#)

## ENLACES RECOMENDADOS

<https://dia.ugr.es/>  
<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>  
<http://www.learnenglish.org.uk/>  
[http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises\\_list/alle\\_grammar.htm](http://www.englisch-hilfen.de/en/exercises_list/alle_grammar.htm)  
<http://blog.oxforddictionaries.com/>  
<https://writingcenter.unc.edu/wp-content/uploads/sites/346/2012/09/Sciences-The-Writing-Center.pdf>  
<http://thefreedictionary.com/>

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA



### Sistemas de evaluación:

- Examen
- Trabajos periódicos escritos
- Presentaciones orales
- Participación en seminarios y tutorías

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final.

- Examen: 60%. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura
- Trabajos individuales: 20%
- Trabajos en grupo: 10%
- Participación en actividades presenciales: 10%

Aquellos alumnos a los que resulte imposible seguir el sistema de evaluación continua por razones justificadas podrán solicitar acogerse a la evaluación única final, según lo establecido en el artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de la Universidad de Granada (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121>). La evaluación única final consistirá en un examen con la misma estructura y contenidos que el diseñado para la evaluación continua.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

En la convocatoria extraordinaria se realizará una evaluación única final para todos los estudiantes, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua, en la que la prueba constituye el 100% de la nota.

La prueba constará de una parte escrita con preguntas de aplicación práctica y una redacción acerca de las lectura(s) obligatoria(s) (80%) y, una vez superada la prueba escrita con más del 50% de la puntuación, una parte oral sobre un aspecto del temario (20%).

La prueba de evaluación comprenderá los siguientes aspectos:

- Pregunta/s teórica/s ofreciendo ejemplos y discusión crítica
- Identificación y análisis crítico del lenguaje de un tipo de texto
- Producción de un tipo de texto, justificación y análisis crítico
- Explicación oral de algún aspecto relacionado con la tipología textual

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

La evaluación única final se realizará sobre una prueba que constituye el 100% de la nota.

La prueba constará de una parte escrita con preguntas de aplicación práctica y una redacción acerca de las lectura(s) obligatoria(s) (80%) y, una vez superada la prueba escrita con más del 50% de la puntuación, una parte oral sobre un aspecto del temario (20%).

La prueba de evaluación comprenderá los siguientes aspectos:

- Pregunta/s teórica/s ofreciendo ejemplos y discusión crítica
- Identificación y análisis crítico del lenguaje de un tipo de texto
- Producción de un tipo de texto, justificación y análisis crítico



- Explicación oral de algún aspecto relacionado con la tipología textual

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

### INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en inglés.

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

